

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	35733
Nom	Llengua àrab 1
Cicle	Grau
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2020 - 2021

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
1000 - G.Estudis Anglesos	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1001 - Grau Filologia Catalana	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1002 - Grau de Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1003 - G. Estudis Hispànics	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre
1013 - Grau en Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	2	Primer quadrimestre

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
1000 - G.Estudis Anglesos	48 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa
1001 - Grau Filologia Catalana	47 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa
1002 - Grau de Filologia Clàssica	17 - Idioma moderno FB (C1)	Optativa
1003 - G. Estudis Hispànics	55 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	8 - Idioma Moderno FB (C1)	Optativa



1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	6 - Llengua D: àrab	Optativa
1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	6 - Llengua D: Àrab	Optativa
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	6 - Llengua D: àrab	Optativa
1013 - Grau en Filologia Clàssica	17 - Idioma modern FB (C1)	Optativa

Coordinació**Nom**

CONSTAN NAVA, ANTONIO

Departament

140 - Filologia Catalana

RESUM

Aborda l'estudi científic i els coneixements instrumentals de la llengua àrab moderna, amb una introducció a les unitats bàsiques del sistema lingüístiques i comunicatives. Ofereix una panoràmica de la llengua àrab en el seu funcionament, variants socioculturals i evolució històrica, tot emmarcant-la dins la família de llengües a la qual pertany i analitzant les seues relacions amb altres llengües (influències rebudes i exercides). En aquest sentit es relaciona amb la història o gramàtica històrica de la llengua espanyola i catalana, amb les matèries referides a lexicografia (espanyola, catalana, italiana, francesa, anglesa, llatina, grega). També és un complement de matèries de lingüística general que es refereixen al funcionament de les llengües o a les que contempnen distintes famílies lingüístiques.

Els objectius bàsics de l'assignatura són:

- Llegir textos àrabs vocalitzats.
- Escriure correctament amb l'alfabet àrab.
- Utilitzar les xifres i el sistema de transcripció de l'àrab a l'alfabet llatí.
- Conèixer els fonaments bàsics de la morfosintaxi àrab.
- Conèixer nocions d'història de la llengua àrab i de la seua família lingüística.
- Conèixer els usos onomàstics dels països àrabs i islàmics i la influència de la llengua àrab en el lèxic i la toponímia peninsulars.
- Adquirir elements de vocabulari d'alta freqüència i els rudiments d'àrab parlat que permeten tenir diàlegs senzills amb persones àrabs cultes.

CONEIXEMENTS PREVIS



Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

No cal tenir cap coneixement previ

COMPETÈNCIES

1000 - G.Estudis Anglesos

- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).

1001 - Grau Filologia Catalana

- Treballar en equip en entorns relacionats amb la filologia i desenvolupar relacions interpersonals.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i de planificar i gestionar el temps de treball.

1002 - Grau de Filologia Clàssica

- Coneixement i competències bàsiques en una llengua estrangera.

1003 - G. Estudis Hispànics

- Coneixement i competències bàsiques en una segona llengua.

1008 - G.Llengües Modernes i les seus Literatures

- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).

1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)

- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1010 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)

- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.



- Posseir i aplicar coneixements generals en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

En acabar el curs s'espera que l'alumnat siga capaç de:

- Llegir i comprendre textos molt senzills.
- Extraure informació qualitativa de les unitats morfosintàctiques sense conèixer el significat dels mots.
- Utilitzar els mètodes inductiu, deductiu i analògic.
- Entendre i expressar conceptes simples en estàndard oral àrab.
- Traduir frases senzilles orals de la llengua nativa a l'àrab i de l'àrab a la llengua nativa.
- Dominar el significat del vocabulari dels blocs temàtics.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Breu descripció

L'assignatura Llengua àrab I aborda continguts corresponents al nivell bàsic de llengua àrab estàndard contemplats en el nivell A1 del MECR.

2. Bloq I

Introducció a la llengua àrab

- La llengua àrab en la seva història
- La llengua àrab i les seves influències

3. Bloq II

Continguts lingüístics

El alifat. Els signes auxiliars. Els pronoms demostratius de proximitat. Els interrogatius (I). Els pronoms personals singulars. La nisba (nacionalitat). Les preposicions. El vocatiu. L'article. Les lletres solars i lunars. Els nombres cardinals del 0 al 10.

Continguts temàtics

L'aula. Les relacions socials.



Continguts funcionals

Saludar i acomiadar-se. Cridar l'atenció d'algú. Dirigir-se a algú. Demanar i donar informació bàsica sobre dades personals: nom, nacionalitat, dedicació i telèfon. Identificar i descriure objectes. Afirmar i negar. Interactuar a l'aula: sol·licitar repetició, dir que no s'entén alguna cosa, preguntar per una paraula i com s'escriu.

Continguts sociolingüístics i culturals

Formes de relació social i tractament més usuals. Gestos i fórmules per a saludar. Comportaments bàsics en relació amb la salutació. Personatges cèlebres. Països.

Continguts estratègics

Reconeixement i producció de sons i signes gràfics.

4. Bloq III

Continguts lingüístics

La indeterminació i determinació per article. L'oració nominal (I). La concordança substantiu-adjectiu. La nisba (adjectiu de relació). El gènere. Els interrogatius (II). La conjugació del imperfectivo. Els numerals de l'11 al 100.

Continguts temàtics

Presentacions. Parentius.

Continguts funcionals

Saludar i acomiadar-se. Donar i demanar informació sobre el nom i cognom, la nacionalitat, l'edat, l'origen, la professió (I), el domicili i l'estat civil. Presentar-se i presentar a algú. Felicitar a algú per un esdeveniment. Dirigir-se a un desconegut. Demanar disculpes. Donar les gràcies. Descriure objectes, persones i llocs de manera senzilla. Organitzar la informació de forma molt bàsica.

Continguts sociolingüístics i culturals

La antroponímia: moderna i clàssica. Tractament de formalitat. Països àrabs.

Continguts estratègics

Estratègies bàsiques de planificació, realització i correcció de la comprensió i l'expressió oral i escrita. Reconeixement i producció de sons i signes gràfics. Inferir en els models amb les estructures necessàries. Activar mecanismes personals de descobriment i retenció. Avaluació, autoavaluació i superació.

**5. Bloq IV**

Continguts lingüístics

Els pronoms personals subjecte. El plural: sa i trencat. L'oració nominal (II). Les concordances de gènere i número amb éssers irracionals. Els connectors.

Continguts temàtics

Les professions i les aficions.

Continguts funcionals

Presentar i presentar-se: els estudis, la professió (II), el lloc de treball i les aficions. Expressar possessió. Organitzar la informació de forma molt bàsica.

Continguts sociolingüístics i culturals

Trets fonètics dialectals. El dia internacional de la Llengua Àrab.

Continguts estratègics

Estratègies bàsiques de planificació, realització i correcció de la comprensió i l'expressió oral i escrita. Reconeixement i producció de sons i signes gràfics. Inferir en els models amb les estructures necessàries. Activar mecanismes personals de descobriment i retenció. Avaluació, autoavaluació i superació.

VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	60,00	100
Estudi i treball autònom	20,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	20,00	0
Preparació de classes de teoria	18,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	16,00	0
Resolució de casos pràctics	16,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

La planificació temporal de la docència queda establerta de la següent manera (sempre supeditada a possibles variacions obligades amb el propi desenvolupament de les classes):

- Del 14 de setembre al 4 d'octubre (Bloc I)
- Del 5 d'octubre a l'1 de novembre (Bloc II)
- Del 2 de novembre al 25 de novembre (Bloc III)
- Del 26 de novembre al 23 de desembre (Bloc IV)



Classes teórico-pràctiques presencials

El professor donarà a l'alumnat les orientacions teòriques, metodològiques i bibliogràfiques pertinents, al mateix temps que promourà el:

- Aprenentatge actiu
- Aprenentatge participatiu

Les classes teórico-pràctiques es compaginaran amb la publicació de materials a l'Aula Virtual, presentacions registrades, tutories per videoconferència i altres mètodes docents prevists entre els suggerits per la UV per al desenvolupament del procés d'ensenyament-aprenentatge.

AVALUACIÓ

Seguint el marc contemplat en el MECR, es valoraran les 5 competències comunicatives: a. comprensió escrita; b. producció escrita; c. comprensió oral; d. producció oral; i, e. gramàtica i vocabulari. Per a cadascuna de les destreses:

(A) Existirà el nombre suficient d'activitats avaluables per a cadascuna de les destreses al llarg de la impartició de l'assignatura com perquè cada estudiant pugui obtenir la seva qualificació per avaluació contínua (p. ex., resolució d'exercicis i problemes, presentacions síncrones o asíncrones, realització i lliurament de tasques obligatòries i optatives, proves escrites, participació, portafolios, etc.).

(B) Les tasques avaluables esmentades en el punt (A) hauran de desenvolupar-se dins del període lectiu que té de durada l'assignatura estipulat en el calendari de la UV.

(C) Les activitats a les quals es fa referència en (A) correspondran al 100% de la nota final de l'assignatura i el professorat a càrrec d'aquesta decidirà la contribució de cadascuna a la nota final al principi del quadrimestre*.

- Participació en classe (del 10 al 25%)
- Realització i lliurament de tasques i treballs en classe (del 25 al 90%)
- Realització de breus treballs escrits i/o proves escrites (del 25 al 90%)

(D) En el cas d'incloure's un treball o portafolio com a part de l'avaluació, el lliurament d'aquest per part dels estudiants no hauria de sobrepassar el límit de l'última classe presencial en aquesta assignatura.

(E) El que es descriu en els punts anteriors fa referència a l'avaluació de l'assignatura en la primera convocatòria establerta per la UV. Per a les convocatòries posteriors es podrà qualificar a un/a estudiant prenent com a base únicament entre aquestes dues modalitats:

1. la realització d'un examen final**, o
2. mitjançant el lliurament de totes les activitats avaluables que s'hagin demanat durant el període lectiu (el/la estudiant haurà de tornar a realitzar les activitats avaluables no aprovades i podrà conservar les qualificacions aprovades). En el període d'avaluació extraordinària no es contempla



l'avaluació formativa: totes les activitats avaluables es presentaran en un sol lliurament en la data establerta i només seran objecte d'avaluació final.

La modalitat de qualificació de convocatòries posteriors a la primera es decidirà durant el curs entre aquestes dues referides i es comunicarà amb antelació a l'alumnat.

(F) La realització de les activitats es considera imprescindible per a aconseguir els objectius de l'assignatura. Els terminis de lliurament de les activitats (siguin en el moment, per requerir-se en classe; o amb termini fixat) seran respectats estrictament. Les activitats no realitzades computaran 0 i les entregades fora de termini computaran amb un màxim de nota 5. Per a establir la mitjana, la nota mínima requerida en cadascuna de les competències comunicatives és 4/10. En cas de no aconseguir-se aquesta nota mínima en alguna de les competències, la qualificació global de l'assignatura serà inferior a 5/10 punts, suspens.

(G) La qualificació global de l'assignatura serà la mitjana de les notes obtingudes durant el curs segons les ponderacions fixades (C). Per a establir la mitjana, només es tindran en compte aquelles activitats avaluables que hagin estat superades amb una nota numèrica mínima de 4 sobre 10 punts. Aquella activitat que no aconseguisca la nota de 4, computarà com 0 a l'hora d'establir la mitjana.

(H) L'actuació fraudulenta en una prova o activitat donarà lloc a la qualificació 0 en aquesta.

(I) Per a aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari aconseguir almenys la nota 5/10 en cadascuna de les destreses, escrita i oral.

*Seguint les dinàmiques actuals d'innovació docent en les quals l'alumnat ha de participar no sols del procés d'ensenyament-aprenentatge sinó també d'allò que l'afecta (com l'avaluació), els percentatges exactes es consensuaran a l'inici de quadrimestre amb l'alumnat dins dels marges percentuals establits i es publicaran a l'Aula Virtual, per a deixar constància d'aquests.

**L'examen consistirà en una prova escrita (comprensió i producció) i oral (comprensió i producció), amb una sèrie de preguntes breus que versaran sobre el més bàsic i important de tots els temes del programa. Caldrà demostrar que s'han comprès, adquirit i assimilat aquests punts bàsics i que es domina el sistema d'escriptura de la llengua àrab.

El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.



REFERÈNCIES

Bàsiques

- Aguilar, Victoria; Manzano, Miguel Ángel; Zanón, Jesús (2010). Alatul! Iniciación a la lengua árabe. Barcelona: Herder.
- Aguilar, Victoria; Manzano, Miguel Ángel; Zanón, Jesús (1998). Hayya natakallem al-arabiyya. Cuaderno para leer y escribir árabe. DMDM /ICE Universidad de Murcia.
- Aguilar Cobos, J. D., et al. (2015). As-saqiya A1 : lengua árabe. Almería: Albujaayra
- Aguilar Cobos, David et al. (2007). An-nafura A1: lengua árabe. Almería: Albujaayra.
- Aguilar Cobos, David (2008). An-nafura A1: libro de ejercicios. Almería: Albujaayra.
- Brustad, Kristen; Al-Batal, Mahmoud; Altounsi, Abbas (2004). Al-Kitaab fii ta'allum al-'Arabia: a textbook for beginning Arabic. Part one. Washington: Georgetown University Press.
- García, Cristina; Ramos, Fernando; Zanón, Jesús (2019). Práctica de la gramática árabe. Nivel A1 del MECR. UAM Ediciones.
- Hernández Martínez, Joana (2009). Gramática práctica de árabe: A1, A2 y B1. Almería: Albujaayra.

Complementàries

- Alattar, Basma Farah; Tahhan, Caroline (2008). Arabe 1e année Palier 1: niveau A1/A1+ du CECR. Francia: Hatier.
- Alattar, Basma Farah; Tahhan, Caroline (2008). Arabe 2e année Palier 2: niveau A2/A2+ du CECR. Francia: Hatier.
- Barceló, Carmen y Ana Labarta (1999). Lengua Árabe. Valencia.
- Bosco Timoneda, Elías (2009). Al-ayn, curso de árabe prebásico. Almería: Albujaayra.
- Brustad, Kristen; Al-Batal, Mahmoud; Altounsi, Abbas (2004). Alif Baa with DVDs: introduction to Arabic letters and sounds. Washington: Georgetown University Press.
- Corriente, Federico (2013). Vocabulario árabe graduado: 4000 palabras en 5 niveles, listados parciales y completo, con 80 ejercicios de aplicación. Barcelona: Herder.
- Haywoow Nahmad (1992). Nueva gramática árabe. Madrid: Editorial Coloquio.
- Morales Delgado, Antonio (2014). Gramática árabe comentada. Almería: Albujaayra
- Nasr, Raja T. (1979). Learn to Read Arabic. Beirut, Librairie du Liban.
- Paradela, Nieves (1998). Manual de sintaxis árabe. Universidad Autónoma de Madrid.
- Schulz, E., et. Al. (2000). Standard Arabic. An Elementary-intermediate course. Cambridge University Press.
- Tell me more: árabe = Arabic (CD-ROM). Auralog: Montigny-le-Bretonneux. 2003.
- Weber, Nicolás (2008). La escritura árabe es fácil. Barcelona: Sirpus.
- VV. AA. (2012). Al-Qiraat wa l-tamaryn. Al-Mustawa al-ula. Ed. Al-markaz al-dawli li l-takwin al-tarbui. Garnata li l-nashr wa l-khidmaat.

Otros recursos didácticos

<http://mumkin.es/>

<https://sites.google.com/site/arabevivo/>

http://www.eoivalencia.net/caravana_del_sur/



<https://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php>

<https://langue-arabe.fr/>

<https://arabicwithoutwalls.ucdavis.edu/coursecontent.html>

ADDENDA COVID-19

Aquesta addenda només s'activarà si la situació sanitària ho requereix i previ acord del Consell de Govern

MODALITAT DE DOCÈNCIA HÍBRIDA

1. Continguts

1. Es redueixen els continguts següents recollits inicialment en la guia docent seleccionant els conceptes indispensables per a adquirir les competències:

- Bloc I
- Introducció a la llengua àrab
- - La llengua àrab en la seva història
- - La llengua àrab i les seves influències

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

Reducció del pes d'unes activitats i substitució per altres, mantenint el volum de treball que marca la guia docent original.

3. Metodologia docent

Classes teórico-pràctiques presencials + asíncrones

El professor donarà a l'alumnat les orientacions teòriques, metodològiques i bibliogràfiques pertinents, al mateix temps que promourà el:

- Aprenentatge actiu
- Aprenentatge participatiu

Les classes teoricopràctiques es compaginaran amb les classes asíncrones mitjançant la publicació de materials a l'Aula Virtual, presentacions locutades, tutories per videoconferència i altres mètodes docents prevists entre els suggerits per la UV per al desenvolupament del procés d'ensenyament-aprenentatge híbrid.



4. Avaluació

Es manté l'avaluació continguda en la guia docent original, amb l'excepció que s'establiran les activitats avaluable en el seu moment i se substituiran aquelles activitats necessàriament realitzables en classe per altres d'ídèntiques característiques però executables en un entorn no presencial.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible.

MODALITAT DE DOCÈNCIA NO PRESENCIAL

1. Continguts

Es redueixen els continguts següents recollits inicialment en la guia docent seleccionant els conceptes indispensables per a adquirir les competències:

- Bloc I
- Introducció a la llengua àrab
- - La llengua àrab en la seva història
- - La llengua àrab i les seves influències
- Bloc II
- Continguts sociolingüístics i culturals
- Personatges cèlebres.
- Bloc III
- Continguts sociolingüístics i culturals
- La antroponímia: moderna i clàssica.
- Bloc IV
- Continguts sociolingüístics i culturals
- Trets fonètics dialectals.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

No es mantenen els horaris, s'ha donat llibertat a l'estudiantat per a realitzar les activitats programades d'acord amb la seua pròpia programació.



3. Metodologia docent

1. Classe teòrica/pràctica per videoconferència asíncrona BBC
2. Classe teòrica/pràctica + publicació de materials en el AV
3. Classe teòrica/pràctica amb presentacions locutadas
4. Classe teòrica/pràctica + activitats per AV
5. Classe teòrica/pràctica + tutories per videoconferència
6. Altres

4. Avaluació

Es manté l'avaluació continguda en la guia docent original, amb l'excepció que s'establiran les activitats avaluable en el seu moment i se substituiran aquelles activitats necessàriament realitzables en classe per altres d'identiques característiques però executables en un entorn no presencial.

5. Bibliografia

La bibliografia recomanada es manté perquè és accessible.